

СУ

6/13-24

CONTRACT ON INTENTIONS  
BETWEEN  
THE KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY  
OF RADIODEVICE  
AND  
FACULTY OF COMPUTER AND  
INFORMATION  
SCIENCES AIN SHAMS UNIVERSITY

The Kharkiv National University of Radiodevices (KNURE), Ukraine, and Faculty of Computer and Information Sciences, Ain Shams University (FCIASU), Egypt, being confident that the expansion and intensification of scientific exchange and cooperation are mutually beneficial for the both Parties, have concluded the present Contract as follows.

### 1. The Purpose of the Contract

The purpose of the Contract is development and application of the modern systemological knowledge-based cognitive methods, models and technologies for solving complete ill-structured problems; including knowledge classification, systematization and management; new knowledge acquisition, ontological modeling on the basis of systemological classification analysis, competitive intelligence, knowledge discovery, machine learning, which refer to the key areas of activity of the Social Informatics Department and Knowledge Management Center of KNURE and Faculty of Computer and Information Sciences, Ain Shams University (FCIASU), Egypt. The Contract is to define but not to limit the superior principles and terms which are to be adhered as a part of cooperation.

### 2. The Area of Cooperation

The subject of the mutual agreement and the area of cooperation include any theories, methods or technologies which are suggested by any Party of the Contract as desirable for development and the one which could be implemented by any Party of the Contract and the one to which both Parties could make a contribution directed to the Parties partnership support and development. The Parties could cooperate in the activities as follows:

- common virtual conferences;
- common researches and publications;
- participation in scientific workshops and conferences;
- exchange of scientific information;

*M. Roushdy*

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

МІЖ

ХАРКІВСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ  
УНІВЕРСИТЕТОМ РАДІОЕЛЕКТРОНІКИ  
ТА  
ФАКУЛЬТЕТОМ ІНФОРМАТИКИ  
УНІВЕРСИТЕТУ АЙН-ШАМС

Харківський національний університет радіоелектроніки (ХНУРЕ), Україна, та факультет інформатики університету Айн-Шамс, Єгипет, будучи впевненими, що розширення та поглиблення наукових обмінів і співробітництва є взаємовигідним для обох сторін, укладають чинний договір про співпрацю.

### 1. Мета договору

Метою договору являється розвиток і використання сучасних системологічних знанняорієнтованих когнітивних методів, моделей і технологій для вирішення складних неформалізованих проблем; у тому числі класифікування, систематизації та управління знаннями; отримання нових знань, онтологічного моделювання на основі системологічного класифікаційного аналізу, конкурентної розвідки, виявлення знань, машинне навчання, що відноситься до основних напрямків діяльності кафедри Соціальної інформатики, науково-навчального центру Управління знаннями ХНУРЕ та факультет інформатики та інформаційних наук університету Айн-Шамс, Єгипет. Договір установлює, але не обмежує, основні принципи й умови, яких належить дотримуватися в рамках співробітництва.

### 2. Область співробітництва

Предмет взаємної домовленості, області співробітництва включають теорії, методи, технології, які будуть запропоновані будь-якою стороною як бажані для розробки або використання і такі, що можуть бути реалізовані будь-якою із сторін, і в які обома сторонами може бути зроблений внесок, спрямований на підтримку і розвиток партнерських взаємовідносин між двома сторонами. Співробітництво може здійснюватися через наступні види діяльності:

- спільні віртуальні конференції;
- спільні дослідження і публікації;

- scientific programs and projects.

- участь у наукових семінарах та конференціях;
- обмін науковою інформацією;
- наукові програми та проекти.

### 3. Terms of Cooperation

Terms of cooperation in each type of activities which are going to be fulfilled as a part of the Contract are to be discussed beforehand and to be drawn up in writing by the Parties if necessary.

While signing respective appendices to the Contract each Party shall appoint a coordinator for the development and coordination of each type of activities which are to be approved beforehand.

### 4. Revival, Termination and Alteration of the Contract

The present Contract on intentions shall remain valid within the next 5 (five) years since the time of its signing; any Party shall have the right to terminate the Contract by sending a relevant written notification to the opposite Party 6 (six) months earlier if termination terms have not been approved preliminary. The Contract could be altered or supplemented due to mutual written agreement of the both Parties.

If one Party has not notified the other Party in writing concerning its intention to annul this Contract after term of validity of this Contract has expired, term of validity of this Contract is prolonged for the next 5 (five) years automatically.

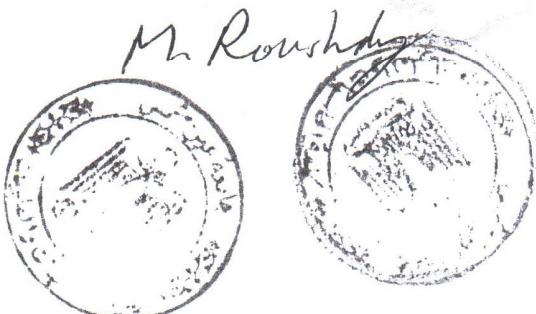
### 5. Confidentiality

Third Party practice and disclosure of the scientific researches results received while the common work process could be realized after the mutual agreement of the scientific advisors and the authors in the existing procedure. The Parties agree not to disclose information which is a trade secret.

Faculty of Computer and Information Sciences,  
Dean

Prof. Dr. Mohamed Ismail Roushdy

*M. Roushdy*



### 3. Строки співробітництва

Строки співробітництва по кожному з видів діяльності, які буде здійснюватися в рамках чинного договору, будуть попередньо обговорюватися і за необхідністю закріплятися в письмовому вигляді обома сторонами.

При підписанні відповідних додатків до чинного договору кожна сторона призначає координатора для розвитку і координації кожного попередньо узгодженого виду діяльності.

### 4. Поновлення, призупинення та зміна договору

Чинний договір про співпрацю залишається в чинності протягом 5 (п'яти) років від дня підписання, при цьому він може бути призупинений будь-якою стороною, яка попередньо повідомила іншу сторону за 6 (шість) місяців до дати призупинення в письмовій формі, якщо строк завершення не був узгоджений попередньо. Договір може бути змінено або розширено за взаємною письмовою угодою обох сторін.

Після закінчення терміну дії договору, договір вважається продовженим на наступні 5 років, якщо жодна зі сторін не подала письмовий документ про його розірвання.

### 5 Конфіденційність

Залучення третьої сторони та передача їй наукових результатів, одержаних у процесі спільної роботи, може виконуватися тільки із взаємної згоди наукових керівників та згоди авторів в існуючому порядку. Сторони зобов'язуються не розголошувати відомості, які є комерційною таємницею.

Від Харківського національного  
університету радіоелектроніки

В.о. ректора



## Appendix 1

Додаток 1

### CONTRACT ON COOPERATION

№ \_\_\_\_\_

The senior departments of the Parties which ensure compliance with the commitments under the present Contract are the Social Informatics Department and the Scientific and Educational Knowledge Management Center (the contact person is the Head of the Department, the Head of the Scientific and Educational Knowledge Management Center, doctor of technical sciences, professor Solovyova Kateryna Olexandrivna, phone: +380577021591, e-mail: [si@kture.kharkov.ua](mailto:si@kture.kharkov.ua)) on the part of KNURE and the Head of Artificial Intelligence and Knowledge Engineering Labs, Prof. Dr. Abdel-Badeeh M. Salem, phone:+2 0122 218 2645, e-mail: [absalem@cis.asu.edu.eg](mailto:absalem@cis.asu.edu.eg) on the part of the FCIASU.

Faculty of Computer and Information Sciences,  
Dean

Prof. Dr. Mohamed Ismail Roushdy

*M. Roushdy*



### ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

№ \_\_\_\_\_

Провідними підрозділами Сторін, що забезпечують виконання зобов'язань відповідно даного Договору є кафедра Соціальної інформатики та науково-навчальний центр Управління знаннями (контактна особа: завідуючий кафедрою Соціальної інформатики та науково-навчальним центром Управління знаннями, д.т.н., проф. Соловйова К.О. тел. +380577021591, e-mail: [si@kture.kharkov.ua](mailto:si@kture.kharkov.ua)) – зі сторони ХНУРЕ та завідуючий лабораторією штучного інтелекту та інженерії знань, проф., доктор Абдель-Бадеех М. Салем тел. +2 0122 218 2645, e-mail: [absalem@cis.asu.edu.eg](mailto:absalem@cis.asu.edu.eg) зі сторони ФІНУАІШ.

Від Харківського національного  
університету радіоелектроніки

В.о. ректора



*Соловйова, К.О.*